

# KALAHA



SE

## KALAHA

För 2 spelare från 8 år

### Innehåll

Spelbräde, 72 kulor, regelhäfte

### Spelet i korthet

Samla så många som möjligt av spelets 72 kulor i din stora skål på brädet. Den som först lyckas tömma de små skålarna på sin sida av brädet, får även överta motspelarens kvarvarande kulor. Spelaren som samlat flest kulor vinner i Kalaha!

### Spelförberedelser

Lägg spelbrädet så att varje spelare har sex små skålar framför sig och den stora skålen på höger sida av brädet. Lägg sex kulor i vardera av de små skålarna.

### Spelstart

Första spelaren tar upp alla kulorna från en valfri skål på sin sida. Fördela kulorna åt höger (motsols) på brädet – lägg 1 kula i varje efterföljande skål. Spelaren lägger även en kula i sin egen stora skål, innan han eller hon fortsätter över i motspelarens små skålar.

*OBS! Du får inte lägga några kulor i motspelarens stora skål!*

När spelaren fördelat samtliga kulor från den tömda skålen till nya skålar, är det motspelarens tur att göra sitt drag på sin sida av brädet.

### Extradrag!

Avslutar du ditt drag med en kula i din egen stora skål, får du genast göra ett extra drag! Har du riktig flyt kan du göra många extradrag på rad. Tag alla kulorna ur ännu en av dina små skålar och fördela dem åt höger.

När spelaren fördelat samtliga kulor från den tömda skålen till nya skålar, är det motspelarens tur att göra sitt drag på sin sida av brädet.

### Ta kulor från motspelaren!

Om den sista utlagda kulan i ditt drag hamnar i en av dina egna små skålar – och denna är tom -, får du ta den lagda kulan + alla kulor som finns i din motspelares motsatta lilla skål (tvärsöver brädet) – och lägga dessa i din stora skål.

### Vem vinner?

Spelet avbryts när en av spelarna tömt sina sex små skålar på kulor. Spelaren utan kulor får ta alla de kulor som motspelaren har kvar

i sina små skålar, och lägga i sin egen stora skål. Därefter räknar spelarna sina kuler. Spelaren med flest kuler i sin stora skål vinner.

**NO**

## KALAHA

*Kalaha er en enklere variant av det historiske wari-spillet. Dagens spillere finner du først og fremst i Afrika, der barna spiller med maiskorn eller småsteiner rett på den tørre bakken.*

**For 2 spillere fra 8 år**

### Innhold

Spillebrett, 72 kuler, regelhefte

### Spillet i korthet

Samle så mange som mulig av spillets 72 kuler i din store skål på brettet. Den som først greier å tømme de små skålene på sin side av brettet, får overta motspillerens gjenværende kuler. Den spilleren som har samlat flest kuler, vinner i Kalaha!

### Forberedelser

Legg spillebrettet slik at hver spiller har seks små skåler foran seg og den store skålen på høyre side av brettet. Legg seks kuler i hver av de små skålene.

### Spillestart

Den første spilleren tar opp alle kulene fra en valgfri skål på sin side. Fordel kulene mot høyre (mot solen) på brettet – og legg 1 kule i hver etterfølgende skål. Spilleren legger også en kule i sin egen store skål før han eller hun fortsætter i motspillerens små skåler.

*OBS! Du kan ikke legge noen kuler i motspillerens store skål!*

Når spilleren har fordelt alle kulene fra den tømte skålen til nye skåler, er det motspillerens tur å gjøre et trekk på sin side av brettet.

### Ekstratrekk!

Hvis du avslutter et trekk med å legge en kule i din egen store skål, får du gjøre et ekstratrekk! Med god flyt kan du gjøre mange

ekstratrekk på rad. Ta alle kulene fra enda en av dine små skåler og fordel dem mot høyre.

### Ta kuler fra motspilleren!

Hvis den siste utlagte kulen i trekket ditt havner i en av dine egne små skåler – og denne er tom – får du ta den lagte kulen + alle kuler som finnes i motspillerens motsatte lille skål (tvers over brettet) – og legge disse i din store skål.

### Vhem vinner?

Spillet avsluttes når en av spillerne har tømt sine seks små skåler for kuler. Spilleren uten kuler får ta alle de kulene motspilleren har i sine små skåler, og legge dem i sin egen store skål. Deretter teller spillerne opp kulene sine. Den med flest kuler i sin store skål har vunnet!

**FI**

## KALAHA

*Kalaha on yksinkertaisempi versio historiallisesta wari-pelistä. Pelin harrastajia löytyy nykyään lähinnä Afrikasta, missä lapset pelaavat peliä hiekassa maissinjyvillä tai pienillä kivillä.*

**2 pelaajaa, yli 8-vuotiaalle**

### Sisältö

Pelilauta, 72 kuulaa, säännöt

### Peli lyhyesti

Pelissä on tarkoituksena kerätä mahdollisimman monta 72 kuulasta laudalla olevaan omaan isoon kulhoon. Se joka ensimmäisenä onnistuu tyhjentämään omalla puolellaan pelilautaa olevat pienet kulhot, saa haltuunsa myös vastustajan jäljellä olevat kuulat. Kalahan voittaa eniten kuulia kerännyt pelaaja.

### Pelin valmistelu

Aseta pelilauta siten, että molemmilla pelaajilla on edessään kuusi pikkukulhoa ja laudan oikealla puolella iso kulho. Laita jokaiseen pikkukulhoon kuusi kuulaa.

## Pelin aloitus

Ensimmäinen pelaaja nostaa kaikki kuulat yhdestä edessään olevasta pikkukulhostra. Pelaaja jakaa kuulat laudalla oikealle (vastapäivään) – 1 kuula jokaiseen perättäiseen kulhoon. Pelaaja laittaa yhden kuulan myös omaan isoon kulhoonsa, ennen kuin hän jatkaa vastapelaajan pikkukulhoihin.

*HUOM! Kuulia ei saa laittaa vastapelaajan isoon kulhoon!*

Kun pelaaja on jakanut tyhjentämänsä kulhon kuulat toisiin kulhoihin, on vastapelaajan vuoro tehdä siirto omalla puolellaan lautta.

## Ylimääräinen siirto!

Jso siirtosi päättyy omaan isoon kulhoosi, saat tehdä heti uuden siirron! Hyvällä onnella voit tehdä monta siirtoa peäkkäin. Tyhjennä tällöin vielä yksi kulho kuulista ja jaa ne kulhoihin oikealle.

## Ota vastapelaajalta kuulia!

Jos siirtosi viimeinen kuula osuu omaan pikkukulhoon joka on tyhjä, saat siirtää siihen juuri laittamasi kuulan + kaikki vastapelaajan vastaavassa kulhossa (laudan vastakkaisella puolella) olevat kuulat omaan isoon kulhoosi.

## Kuka on voittaja?

Peli päättyy, kun toinen pelaajista on tyhjentänyt kuusi pikkukulhoaan kuulista. Pelaaja, jolla ei ole kuulia, saa siirtää kaikki vastapelaajan pikkukulhoissa olevat kuulat omaan suureen kuhoonsa. Pelaajat laskevat tämän jälkeen kuulansa. Se, jonka kulhossa on eniten kuulia, on voittaja!

**DK**

## KALAHA

*Kalaha er en mere enkel variant af det historiske wari-spil. Vore dages spillere findes først og fremmest i Afrika, hvor børnene spiller med majs-korn eller småsten direkte på den tørre jord.*

For 2 spillere fra 8 år

## Indhold

Bræt, 72 kugler, Spilleregler

## Spillet i korthed

Hver spiller skal samle så mange som muligt af spilllets 72 kugler i sin store skål på brættet. Den, der først har tømt de små skåle på sin side av brættet, overtager også modspillerens tiloversblevne kugler. Den spiller, der har samlet flest kugler, er vinder af Kalahaspillet!

## Før man begynder at spille

Læg brættet, så hver spiller har seks små skåle foran sig og den store skål på højre side av brættet. Læg seks kugler i hver af de små skåle.

## Spillets start

Den første spiller tager alle kuglerne op af en skål efter eget valg på sin side. Fordel kuglerne højre om (motsat urets retning) på brættet – læg 1 kugle i hver efterfølgende skål. Spilleren lægger også en kugle i sin egen store skål, før han eller hun fortsætter over i modspillerens små skåle.

*OBS! Du må ikke lægge nogen kugler i modspillerens store skål!*

Når spilleren har fordelt samtlige kugler fra den tomte skål i nye skåle, er det modspillerens tur til at foretage sit træk på sin side av brættet.

## Ekstratræk!

Hvis du afslutter dit træk med en kugle i din egen store skål, må du foretage et ekstra træk med detsamme! Har du heldet med dig, kan du foretage mange ekstratræk lige efter hinanden. Tag alle kuglerne ud af endnu en af dine små skåle og fordel dem højre om.

## Tag kugler fra modspilleren!

Hvis den siste kugle, du har lagt i dit træk, havner i en af dine egne små skåler – og denne er tom – må du tage den lagte kugle + alle de kugler, der findes i din modspillers modsatte lille skål (tværs over brættet), – og

lægge dem i din store skål.

## Vhem vinder?

Spillet er forbi, når en af spillerne har tømt sine seks små skåle for kugler. Den spiller, som ikke har flere kugler, må tage alle de kugler modspilleren har tilbage i sine små skåle, og lægge dem i sin egen store skål. Derefter tæller spillerne deres kugler. Den spiller, som har flest kugler i sin store skål, har vundet!

**GB**

## KALAH

*Collect as many of the 72 marbles as possible in your large bowl on the board. The first player who manages to empty the small bowls on their side of the board can also capture their opponent's remaining marbles. The player who manages to collect the most marbles wins the game!*

**2 players, aged 8+**

### Contents

Playing board

72 marbles

### Game preparations

Place the playing board so that each player has six small bowls in front of them and a large bowl on the right-hand side of the board. Place six marbles in each of the small bowls.

### Starting the game

The first player takes all the marbles from any bowl on their side. Share the marbles out to the right (clockwise) across the board, placing one marble in each of the next bowls. You should also place a marble in your own large bowl before continuing over to your opponent's small bowls.

*N.B. You should not place any marbles in your opponent's bowl!*

Once you have shared all the marbles from the empty bowl between new bowls, it is your opponent's turn to make a move on their side of the board.

### Extra move!

If you finish your turn with a marble in your own large bowl, you get an extra turn straight away! If you really get into the flow, you can get several extra turns in a row. Take all the marbles from another of your small bowls and share them out to the right.

Once you have shared all the marbles from the empty bowl between new bowls, it is your opponent's turn to make a move on their side of the board.

### Capture your opponent's marbles!

If the last marble to be moved on your turn ends up in one of your own small bowls and this bowl is empty, you can take this marble and all the marbles in your opponent's corresponding small bowl (directly opposite on the board) and place them in your large bowl.

### Who wins?

The game ends when one of the players has emptied the marbles from their six small bowls. The player without any marbles takes all the marbles remaining in their opponent's small bowls and places them in their own large bowl. Each player then counts their own marbles. The player with the most marbles in their large bowl is the winner.